









## 2<sup>nd</sup> World Kidney Day in Hong Kong 2007



Chronic Kidney Disease: Common, harmful and treatable

 <p>國際腎科學會常委 李錦滔教授</p> <p>世界同心 協力保腎</p>	 <p>醫院管理局主席 胡定旭先生</p> <p>腎臟健康齊關注 生活有道要奉行</p>	 <p>中華人民共和國香港特別行政區 衛生署署長 林秉恩醫生</p> <p>愛腎護腎 有心齊心</p>	 <p>中華人民共和國香港特別行政區 衛生福利及食物局局長 周一嶽醫生</p> <p>護腎有道 健康之本</p>	 <p>中華人民共和國香港特別行政區 行政會議成員 梁智鴻醫生</p> <p>全民同響應 腎病可預防</p>	 <p>中華人民共和國香港特別行政區 立法會主席 范徐麗泰女士</p> <p>保健護腎 身心康泰</p>
--	---	--	--	---	---

Kidney disease is a fast growing chronic illness worldwide. **1 out of 10 adults worldwide has some form of kidney damage.** In Hong Kong, about 1000 new patients reach end stage kidney failure every year. With accumulation, there are approximately 7000 patients require either dialysis treatment or have a kidney transplant to sustain life.

**The WORLD KIDNEY DAY** is an initiative of The International Society of Nephrology and International Federation of Kidney Foundation. The purpose is to raise awareness about the importance of our kidneys – an amazing organ that plays a crucial role in keeping us alive and well – and to spread the message that **kidney disease is common, harmful and treatable.**

Hong Kong Society of Nephrology and Hong Kong Kidney Foundation, supported by Hospital Authority, Hong Kong will held a **WORLD KIDNEY DAY @ HONG KONG** on Sunday 11 March 2007, 10.30 am with a launching ceremony at Chater Garden, Central. The main theme is **Are your Kidneys OK?**. A self-risk assessment questionnaire on kidney disease will be launched. We sincerely hope all Hong Kong Citizens will take part in the self-risk assessment, as early detection of kidney disease can initiate early and successful treatment. We thank all the organizations and pharmaceutical companies who have strongly supported the World Kidney Day @ Hong Kong.



Dr. Lui Siu Fai,  
Chairman  
Hong Kong Kidney Foundation



Dr. Andrew Wong,  
Chairman  
Hong Kong Society of Nephrology

# WORLD KIDNEY DAY @ HONG KONG

11 March 2007

## Are your kidneys OK ?

### Welcome Address

Dr. Andrew Wong, Chairman, Hong Kong Society of Nephrology  
Dr. Lui Siu Fai, Chairman, Hong Kong Kidney Foundation

### Address by Guests of Honor

Mr. Anthony Wu, JP, Chairman, Hospital Authority, HKSAR  
Dr the Honourable LEONG Che-hung, GBS, JP, Member of Executive Council, HKSAR

### Report on the survey on “Hong Kong Citizens’ concern on Kidney Health”

Dr. Mathew Tong, Dr. KF Chau, Dr. SL Lui, Dr. Alex Yu, Dr. CS Li, Dr. CB Leung

### Introduction to the “Screening of relatives of kidney patients”

Dr. Philip Li, Council Member, ISN

### Launching the “Self risk Assessment Questionnaire”

Dr. Lui Siu Fai, Chairman, Hong Kong Kidney Foundation  
Dr. Andrew Wong, Chairman, Hong Kong Society of Nephrology

### Launching slogan - Are your kidney OK?

### Singing by the patient groups and guests

songs with rewritten lyric to express the feeling of the kidney patients

WKD@HK website <http://chi.hkkf.org2.hk>

## 再次顯真我

填詞：關子凱（香港腎科學會）

譜寄：《明天會更好》

原曲：羅大佑 原詞：羅大佑  
原屬著作權人：台北市消費基金會  
著作權人代理：臺灣滾石音樂經紀有限公司  
著作權人代理經紀人：環球音樂出版有限公司

望向這片晦暗的天際 又再牽起心中痛楚  
為何茫茫人海中 偏偏選到我 此生要這麼坎坷  
心彷彿破碎 只感失望太多  
想到要透析的光景 從此不好過

像永鬆不開的束縛 像永解不開的捆鎖  
像是無無辜辜 得到的魔咒 天天刺痛我心窩  
始終不願放棄 感激摯誠扶助  
深信會有朝一天 幾許的艱難都衝破

人存留在世上 命定要經歷  
高低起伏似首歌 互相激勵彼此唱和  
惟求用信念在病患風浪中闖過  
盼望藉毅力再次顯真我

渡過永遠銘記的波折 歷遍種種艱苦困阻  
換來無窮生機 一生的憶記 足可暖透我心窩  
關心生命每一個 點起關懷愛火  
使這個世間添歡欣 春風中找回真的我

Are you kidney OK?  
Self risk assessment



Kidney Quiz



Symptoms of  
Kidney disease  
and prevention



Chronic kidney  
failure



### 鳴謝

金贊助人 百特醫療用品有限公司, 費森尤斯醫藥香港有限公司, 藤澤藥品(中國)有限公司, 瑞典金寶中國有限公司, 麒麟(亞洲)醫藥有限公司, 美國默沙東藥廠有限公司, 諾華製藥〔香港〕有限公司, 羅氏大藥廠香港有限公司  
銀贊助人 香港楊森大藥廠, 葛蘭素史克有限公司  
銅贊助人 美國惠氏藥廠(香港)有限公司, 阿斯利康香港有限公司  
特別鳴謝 博藝集團有限公司 懲教職員義工團



**World Kidney Day @ Hong Kong  
Launching ceremony  
Sunday 11 March 2007, Chater Garden**



**Address by**

**Dr. SF LUI  
Chairman**

**Hong Kong Kidney Foundation**

**&**

**Dr. Andrew Wong  
Chairman**

**Hong Kong Society of Nephrology**

**Guest of Honor**

**Mr. Anthony Wu, JP  
Chairman,  
Hospital Authority, Hong Kong**

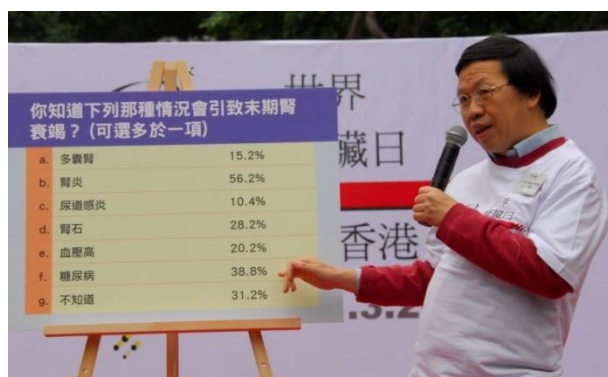
**&**

**Dr the Honourable LEONG Che-hung  
GBS, JP  
Member of Executive Council, HKSAR**





Report on the survey on "Hong Kong Citizens' concern on Kidney Health"  
 Dr. CB Leung, Dr. CS Li, Dr. Alex Yu, Dr. SL Lui, Dr. KF Chau, Dr. Mathew Tong,





Launching the  
“Self risk Assessment  
Questionnaire”

Dr. Lui Siu Fai, Chairman,  
Hong Kong Kidney Foundation  
Dr. Andrew Wong, Chairman,  
Hong Kong Society of Nephrology

Introduction to the  
“Screening of relatives  
of kidney patients”  
Dr. Philip Li, Council  
Member, ISN



## Self Risk Assessment of Renal Disease and Renal Failure

History of kidney disease in your family. YES NO

### Are you suffering from

(i) Diabetes    
 (ii) Hypertension    
 (iii) Kidney diseases such as    
 Recurrent kidney tract infection,  
 kidney stones, kidney inflammation (nephritis)

### Do you have the following symptoms

(i) Blood in urine / tea color urine    
 (ii) Frothy urine    
 (iii) Turbid urine    
 (iv) Pain and frequency when passing urine    
 (v) Difficulty / slow in passing urine    
 (vi) Passing gravel or stone with urine    
 (vii) Passing urine at night (very frequent)    
 (viii) Loin / back pain    
 (ix) Swollen ankles or puffy face

If you have answered "YES" to any of the above questions on risk and symptoms which may be due to kidney disease, you should seek advice from your family doctor.

Are  
 your  
 kidneys  
 OK



香港腎臟基金會



香港腎科學會



醫院管理局  
 HOSPITAL  
 AUTHORITY

Website : [www.hkkf.org.hk](http://www.hkkf.org.hk)

Hotline : 2716 5773

## Self risk assessment questionnaire

Available on Intranet website, published in 6 newspapers and for distribution at out-patient clinics, family doctor's clinics







## World Kidney Day @ Hong Kong Organising Committee

Dr. SL Lui, Dr. Mathew Tong, Dr. Alex Yu, Dr. Philip Li, Dr. Andrew Wong, Dr. SF Lui, Dr. KF Chau, Dr. CB Leung



Websites (internet / intranet) with on-line self-risk assessment questionnaire for renal disease

<http://www.hkkf.org.hk>

<http://www.ha.org.hk>

<http://www13.ha.org.hk/healthinfoworld/index.aspx>



# 市民認識不足 六成受訪者有徵狀

# 港年增千宗腎衰竭個案

昨日是第二屆腎臟日，有關注腎臟健康的團體調查發現，市民對腎病的認識不足，分別有八成及六成的受訪者不知道高血壓和糖尿病會導致末期腎衰竭，亦有六成市民有腎病徵狀。有醫生表示，現時全港每年大約新增1000個患上嚴重腎病而引致末期腎衰竭的病人，呼籲市民發現出現腎病徵狀，便應及早找醫生檢驗。

記者鄧相想報道

為了解市民對腎臟的認識及關注程度，香港腎科學會及香港腎臟基金會在今年2月初以電子郵件發出問卷，成功訪問了500名市民。

調查發現，受訪者對腎病的認識不足，接近六成的受訪者不知道亂服藥物如風濕止痛藥和抗生素會引致腎病，分別有八成及六成的受訪者不知道高血壓和糖尿病會導致末期腎衰竭。

糖尿病、高血壓可致腎衰竭。雖然，有接近九成受訪者知道多喝水，保持足夠的尿液有助預防腎病，但只有約兩成受訪者做到每天喝八杯水，約六成的受訪者甚至已出現一項或以上的腎病徵狀。

香港腎臟科學會的主席黃廷民醫生指出，腎病已成為全球其中一種增長最快的慢性病，每10個人就有1個腎臟受損。去年全港共有6780名患上末期腎衰竭的病人，每年新增1000個個案。他指出，有四成的末期腎衰竭個案，都由糖尿病引致，有兩成及一成由腎小球炎及高血壓引致。他呼籲市民，如發現有其中一項腎病的徵狀，表示存在腎病的危機，應及早找醫生檢驗，及早治療。

直至50年，發現患上腎衰竭，自此需長期透析。她表示，家人雖沒有患腎病紀錄，但醫生向她指出，由於飲食不均衡，偏吃鹹食，因波菜含大量水酸，易導致腎結石。

她直言，患病後經常叮囑丈夫多喝水，注意均衡飲食，下月將接受丈夫捐贈的腎臟，進行腎臟移植手術。

另一位腎病患者溫女士患有高血壓及糖尿病多年，她在1998年發現患上腎功能衰竭，但她諱疾隱瞞，拖延兩年方接受治療，令病情加劇，故昨日以過來人身份呼籲患者及早接受治療。

# 「健康快遞」

## 六成人有腎病徵狀

【本報訊】香港腎科學會和香港腎臟基金會於2月初制定調查形式訪問500名市民，發現六成市民有「一項或以上」腎病有關的徵狀，如口渴、腰酸或疲勞、小便帶血等。調查發現，市民對腎臟的認識不足，但仍有八成及六成的受訪者不知道高血壓和糖尿病會導致末期腎衰竭，不足五成知道亂服藥物如止痛藥和抗生素會引致腎病。另外，只有不足兩成受訪者知道每日飲八杯水等。

## 眼皮浮腫 腰腹疼痛或患腎病

【本報訊】香港腎科學會和香港腎臟基金會日前進行一項調查，發現六成市民有「一項或以上」腎病有關的徵狀，如口渴、腰酸或疲勞、小便帶血等。調查發現，市民對腎臟的認識不足，但仍有八成及六成的受訪者不知道高血壓和糖尿病會導致末期腎衰竭，不足五成知道亂服藥物如止痛藥和抗生素會引致腎病。另外，只有不足兩成受訪者知道每日飲八杯水等。

## 六成人有腎病徵狀不求醫

【本報訊】腎病是腎臟的慢性疾病，本港每年有近一千宗嚴重腎病個案。香港腎科學會及腎臟基金會調查發現，近六成受訪者有腎病徵狀，但市民對腎病的認識不足，有六成也不就醫，亦不詳查腎病可預防及治療。



昨日是第二屆腎臟日，有關注腎臟健康的團體舉辦主題為「你的腎臟健康嗎？」的活動，多名醫生到場支持。

# Coverage of the WKD @ HK event by 10 newspapers

## 僅58%人關注腎臟健康

【本報訊】香港人近年越來越關注健康問題，有關本報於2月1日舉行的「你的腎臟健康嗎？」活動，亦有58%的人表示關注腎臟健康，亦有38%的人表示，如知道近九成市民均會關注腎臟健康，亦表示會關注。調查發現，市民對腎臟健康的關注程度不一，但仍有近九成市民表示，如知道近九成市民均會關注腎臟健康，亦表示會關注。

## 港人現腎病徵狀驟增

【本報訊】香港人近年越來越關注健康問題，有關本報於2月1日舉行的「你的腎臟健康嗎？」活動，亦有58%的人表示關注腎臟健康，亦有38%的人表示，如知道近九成市民均會關注腎臟健康，亦表示會關注。

## 不知高血壓糖尿病者高危 港人對腎病認識不足

【本報訊】香港人近年越來越關注健康問題，有關本報於2月1日舉行的「你的腎臟健康嗎？」活動，亦有58%的人表示關注腎臟健康，亦有38%的人表示，如知道近九成市民均會關注腎臟健康，亦表示會關注。

# 末期腎衰竭患者 10年增兩倍

【本報訊】腎病是其中一種增長地最迅速的慢性病。近年本港人口老化，患有末期腎衰竭的人數為10年前的兩倍。一項調查指出，6成市民有一項或以上與腎病有關的症狀，例如小便帶血及腰酸等，惟市民對腎病認識仍低。有關衛生界人士，可透過自我評估了解腎臟狀況，一旦懷疑有腎病便及早求醫。

# 你的腎臟健康嗎?

【本報訊】腎病是其中一種增長地最迅速的慢性病。近年本港人口老化，患有末期腎衰竭的人數為10年前的兩倍。一項調查指出，6成市民有一項或以上與腎病有關的症狀，例如小便帶血及腰酸等，惟市民對腎病認識仍低。有關衛生界人士，可透過自我評估了解腎臟狀況，一旦懷疑有腎病便及早求醫。

### 獻辭

腎臟疾病是全球其中一項增加極快速的慢性疾病，每十個人就有一人的腎臟受損。現時，香港人每年大約有一千名病人因患上嚴重的腎病而引致末期腎衰竭，累積下來，在香港大約有七千多名病人患有末期腎衰竭，要依靠末期腎衰竭之替代治療法，包括腹膜透析（洗肚）、血液透析（洗血）或腎臟移植維持生命。

國際腎科學會及國際腎科基金會舉辦世界腎臟日，目的是引起全球各地人士對預防腎病的關注，強調「腎病十分普遍而且具傷害性，如及早發現是可有合理的治療」。

香港腎科學會與香港腎臟基金會共同醫院管理局合辦「世界腎臟日在香港」，定於三月十一日假中環遮打花園舉行活動。今年大會主題是「你的腎臟健康嗎？」，我們特別為香港市民設計了一個腎臟健康自我風險評估方法，希望所有市民自行作出評估，可及早發現問題亦可向護士求醫，請市民不要掉以輕心。

大會並藉此感謝所有協助這活動順利完成的團體及個人人士。

### 愛腎護腎 有心齊心

世界腎臟日在香港

香港腎科學會主席 黃兆民醫生

### 護腎有道 健康之本

世界腎臟日在香港

香港腎科學會主席 黃兆民醫生

### 身心康泰 保健護腎

世界腎臟日在香港

香港腎科學會主席 黃兆民醫生

### 世界同心 協力保腎

世界腎臟日在香港

國際腎科基金會主席 李道輝教授

### 全民同響應 腎病可預防

世界腎臟日在香港

香港腎科學會主席 黃兆民醫生

### 腎臟健康齊關注 生活有道要奉行

世界腎臟日在香港

香港腎科學會主席 黃兆民醫生

## 你的腎臟健康嗎?

### 約六十萬市民腎臟有問題

問卷反映市民認識不足

香港腎科學會及香港腎臟基金會委託香港健康網絡於2月初進行一項「香港市民對腎臟健康的關注程度」調查，成功訪問了600名市民。根據調查者在2004年進行過一次。今次結果顯示，市民對腎臟的認識和關注有所改善。但仍不足。今次的調查結果，有下列數據值得關注：

1. 腎臟自然能過濾血液，假如一切正常，則無須擔心。
2. 六成受訪者有一項或以上與腎病有關的症狀。
3. 不足五成受訪者知道嚴重腎病能阻止癌變和防止中風等嚴重腎病。
4. 只有三成受訪者知道對腎病有早期人士。
5. 八成受訪者不知道為血尿酸會導致尿酸腎病。
6. 六成受訪者不知道血尿酸會導致尿酸腎病。
7. 六成受訪者不知道尿酸腎病可以用血液透析（洗血）和腹膜透析（洗肚）治療。

香港患上末期腎衰竭的病人接受透析治療（洗血）或腎臟移植（換腎）的人數

資料來源：香港醫院管理局及香港腎科學會

# 你的腎臟健康嗎?

## 腎臟疾病自我風險評估

你的家人患有腎病嗎？

你患有：

- 1 糖尿病
- 2 高血壓
- 3 腎臟疾病，例如：腎炎、尿毒症、腎石

你有下列徵狀：

- 1 小便帶血/尿色(血尿)
- 2 小便帶濁(尿白濁)
- 3 小便混濁(尿感染)
- 4 小便赤濁、頻密
- 5 小便感困難、不暢
- 6 小便尿出小沙石
- 7 尿袋發脹
- 8 腰酸背痛
- 9 足腫或腳皮浮腫

查詢熱線：27165773  
資料網址：www.hkfk.org.hk

若上述結果是「是」，請即預約到院覆診，從從專業進行一份詳細以瞭解你的腎臟健康狀況。

## 香港腎科學會簡介

香港腎科學會成立於1979年，是由腎科醫生及護士組成的專業團體，會員400人。學會的宗旨為提高香港的腎科服務。其包括：

1. 提高腎科護理的專業水平——學會定期舉辦學術會議，邀請國際專家講課，提高腎科護士。
2. 提高市民對腎病的認識——學會舉辦各種教育活動，提高市民對腎病的認識，並為市民提供醫療、及專業服務。
3. 推動腎科發展——學會舉辦各種講座、不遺餘力。去年舉辦「捐器官、救生命」大型活動，深受各界關注。
4. 鼓勵腎病患者全面康復——學會歷年來舉辦各類文康體活，如運動會、展覽、郊遊及遠足比賽、烹飪比賽等，安排參觀、欣賞、欣賞、深受病友歡迎。更收集腎友故事，編成故事，增進病友的了解。

自去年起，香港腎科學會與國際腎科學會及國際腎臟基金會合辦的「世界腎臟日」，獲得市民保護健康、運動及早發現及治療的效果。

## 香港腎臟基金會簡介

香港腎臟基金會於1979年成立，是一個非牟利慈善機構，宗旨是為腎病患者提供各項服務。其包括：

1. 提供醫療服務——由社會各界人士組成，為腎病患者提供各項醫療服務。
2. 提供教育服務——為腎病患者提供各項教育服務。
3. 提供康復服務——為腎病患者提供各項康復服務。
4. 提供研究服務——為腎病患者提供各項研究服務。

香港腎臟基金會於1979年成立，是一個非牟利慈善機構，宗旨是為腎病患者提供各項服務。其包括：

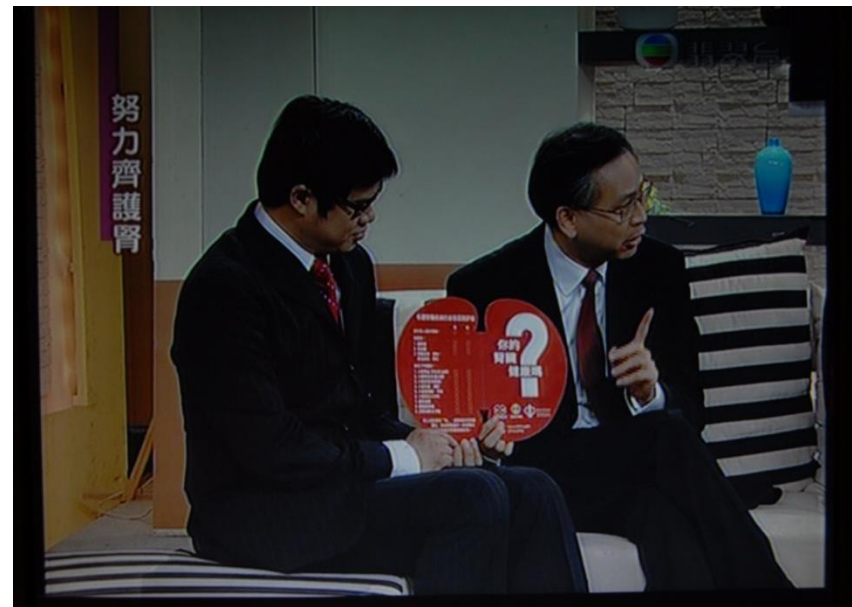
1. 提供醫療服務——由社會各界人士組成，為腎病患者提供各項醫療服務。
2. 提供教育服務——為腎病患者提供各項教育服務。
3. 提供康復服務——為腎病患者提供各項康復服務。
4. 提供研究服務——為腎病患者提供各項研究服務。

Full page article were placed in 6 popular newspaper

Information on kidney disease & the “Self risk assessment questionnaire”



Dr. SF Lui & Dr. Andrew Wong appearing at a TV family program





## • 《健康大道》第三十三集 腎臟

- 對於腎病這位隱形殺手，似乎為港人所忽略。腎臟跟我們的關係似是密切；為人體過濾廢物，製造血液、尿液及協助排尿等。但我們真正了解的又有多少？根據香港腎科學會及香港腎臟基金會委托香港健康網絡最近所做的一項調查顯示，只有五成八受訪者比較關注腎臟的健康，更只有不足一成人士知道腎臟功能包括協助製造血液。要預防腎病，有很多方法，本集會介紹如何保護腎臟健康；包括多喝水，多排尿以及注意飲食等。

- <http://www.rthk.org.hk/rthk/tv/healthandwealth/20070505.html>


# Email message on World Kidney Day to all staff of Hospital Authority, Hong Kong (No of staff of Hospital Authority = 50,000+)

**World Kidney Day @ Hong Kong Sunday 11 March 2007 - ARE YOUR KIDNEYS OK? - 郵件 (HTML)**

檔案(E) 編輯(E) 檢視(V) 插入(I) 格式(O) 工具(T) 執行(A) 說明(H)

回覆(R) 全部回覆(L) 轉寄(W)


您於 3/10/2007 2:01 PM 轉寄這封郵件。

寄件者:  Siu Fai LUI Dr, NTEC SD(RM&QA)/CC(PHARM)/PWH C(CS)/PWHMED Cons(M)  
收件者: Staff - Hospital Authority  
副本:  
主旨: World Kidney Day @ Hong Kong Sunday 11 March 2007 - ARE YOUR KIDNEYS OK?  
寄件日期: Sat 3/10/2007 1:54 PM




世界  
腎臟日  
在香港  
11.3.2007

# 你的腎臟健康嗎?



腎臟疾病的  
自我風險評估



香港腎臟基金會 香港腎科學會

## WORLD KIDNEY DAY @ HONG KONG

The World Kidney Day is an initiative of The International Society of Nephrology and International Federation of Kidney Foundation to raise the awareness of **kidney disease is common, harmful and treatable**. 1 out of 10 adults worldwide has some form of kidney damage. In Hong Kong, 1000+ new patients reach end stage kidney failure every year. With accumulation, there are 7000+ patients require either dialysis treatment or had a kidney transplant to sustain life.

Hong Kong Society of Nephrology and Hong Kong Kidney Foundation, supported by Hospital Authority will launch **WORLD KIDNEY DAY @ HONG KONG** on Sunday 11 March 2007. The main theme is **Are your Kidneys OK?** A self-risk assessment questionnaire on kidney disease will be launched which will be available on HA's intranet / internet and will also be distributed at GOPCs/SOPCs.

**Message for HA staff:**  
You are cordially invited to complete the self-risk assessment questionnaire for renal disease  
[http://www.ha.org.hk/worldkidneyday/chi\\_kidneymain.htm](http://www.ha.org.hk/worldkidneyday/chi_kidneymain.htm) (Chinese)  
[http://www.ha.org.hk/worldkidneyday/eng\\_kidneymain.htm](http://www.ha.org.hk/worldkidneyday/eng_kidneymain.htm) (English)

**Message for Medical staff of Dept of Medicine:**  
Many patients under your care are at high risk of kidney failure, in particular patients with diabetes and hypertension. The most common cause of end state renal failure now is DM (40% of all new cases). **Please advise / arrange appropriate investigations & preventive treatment for these high risk patients.**

*Dr. Lui Siu-Fai, Chairman of Hong Kong Kidney Foundation*  
*Dr. Andrew Wong, Chairman of Hong Kong Society of Nephrology*